



UNIVERSITÀ DI CATANIA
REGOLAMENTO DIDATTICO
CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN
LINGUE PER LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE
(LM-38 – Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale)
COORTE 2016/2017
approvato dal Senato Accademico nella seduta del 27 settembre 2016

1. DATI GENERALI

1.1 Dipartimento di afferenza: Scienze Umanistiche

1.2 Classe: LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale

1.3 Sede didattica: Monastero dei Benedettini - Piazza Dante, 32 - 95124 Catania

1.4 Particolari norme organizzative: Non previste

1.5 Profili professionali di riferimento:

Funzione in un contesto di lavoro:

Attività e coordinamento nel campo della cooperazione, della formazione e della comunicazione internazionale. Operatori nel turismo culturale e nella mediazione linguistica. Consulenti nel campo della comunicazione editoriale e multimediale.

Competenze associate alla funzione:

I laureati in Lingue per la cooperazione internazionale potranno proficuamente impiegarsi in funzioni di responsabilità elevata presso aziende private e pubbliche nelle quali siano richiesti ruoli con competenze specifiche nella mediazione culturale e linguistica.

Sbocchi professionali:

Gli sbocchi occupazionali per i laureati in Lingue per la cooperazione internazionale sono previsti nella Pubblica Amministrazione, negli organismi ed istituzioni internazionali quali le organizzazioni internazionali per la cooperazione e gli aiuti allo sviluppo, gli enti preposti a studiare e governare l'integrazione economica, sociale e culturale internazionale, le aziende che intrattengono rapporti continui con paesi esteri, le multinazionali con sedi in paesi europei ed extraeuropei, le istituzioni culturali che organizzano manifestazioni nazionali e internazionali; gli enti pubblici o privati che gestiscono eventi fieristici internazionali, le case editrici nell'ambito librario e multimediale, le aziende pubbliche e private che promuovono ed organizzano le attività nel settore turistico.

Il corso prepara alla professione di:

Dialoghisti e parolieri;

Redattori di testi tecnici;

Interpreti e traduttori di livello elevato.

1.6 Obiettivi specifici

Il Corso di laurea magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale (LM – 38) permette ai laureati di:

- possedere un'elevata competenza in almeno due lingue e e valide conoscenze nel campo dell'analisi linguistica e sociolinguistica e delle dinamiche della comunicazione interlinguistica;
- possedere una conoscenza approfondita dei contesti storico-economico-sociali delle aree geografiche connesse alle lingue scelte, delle loro specificità territoriali nelle loro dinamiche storiche con particolare riferimento alla macroarea euromediterranea;
- considerare le pregresse conoscenze di ordine giuridico ed economico acquisite nella classe triennale di riferimento L 20 – Classe delle lauree in Scienze e Lingue per la Comunicazione in ogni caso richieste tra i requisiti in ingresso, sviluppare le conoscenze giuridiche con particolare riguardo al diritto internazionale, al fine di ricoprire ruoli di rilievo nell'ambito della comunicazione e della cooperazione internazionale; e insieme ampliare le competenze indispensabili nelle varie forme di dialogo interaziendale a livello internazionale, acquisendo nuove conoscenze nell'ambito della gestione e organizzazione dell'impresa e della normativa nazionale e internazionale a essa collegata, con particolare attenzione al campo delle pubbliche relazioni nelle imprese e nelle amministrazioni.

Al conseguimento di tali obiettivi contribuirà una ricca offerta didattica, articolata in lezioni frontali, seminari disciplinari e interdisciplinari, esercitazioni con collaboratori ed esperti linguistici madrelingua, attività di laboratorio multimediale, tirocini formativi o corsi presso aziende, istituzioni e università italiane o estere, servizi di tutoraggio, al fine di far conseguire agli studenti un metodo di studio, di apprendimento, di comunicazione e di soluzione dei problemi quanto più flessibile e complesso.

La verifica del profitto avverrà con prove scritte (obbligatoriamente per le Lingue) e orali, strutturate in rapporto agli obiettivi, ai contenuti e ai livelli di riferimento previsti per ogni singola disciplina, e sarà coronata da una prova finale che assicuri alti livelli di scientificità e di originalità.

Si rimanda al punto A4.a della SUA - CdS 2016. D.M. n. 397 del 15 giugno 2016 relativo all'accREDITAMENTO dei cds.. <http://www.university.it/>

2. REQUISITI DI AMMISSIONE

2.1 Requisiti curriculari

Per l'ammissione al corso di laurea magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale - LM 38 è necessario essere in possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale o di altro titolo di studio conseguito in Italia o all'estero e riconosciuto idoneo in base alla normativa vigente dal Consiglio del CdS.

L'iscrizione potrà avvenire solo attraverso una verifica per accertare l'adeguata preparazione individuale.

L'accesso a tale verifica è subordinato al possesso dei seguenti requisiti curriculari: 12 CFU nei settori L-LIN/12 o L-LIN/11 in una prima lingua e 12 CFU nei settori L-LIN/04 o L-LIN/07 o L-LIN/14 o L-LIN/21 o L-OR/12 o L-OR/22 in una seconda lingua.

2.2 Prove di ammissione emodalità di verifica dell'adeguatezza della preparazione

La Commissione esaminatrice, nominata con decreto rettorale su proposta del Direttore del Dipartimento, procederà alla verifica della personale preparazione del candidato attraverso l'esame della carriera; laddove ne riconoscerà la necessità, in particolare in caso di presumibile obsolescenza delle competenze e/o di percorsi non lineari, convocherà i candidati a un colloquio di accertamento: il colloquio verterà su un unico argomento di attualità scelto dal candidato e si svolgerà in una delle lingue straniere per le quali il candidato possiede i requisiti curriculari. In caso di laureati in possesso di un titolo diverso da quelli sopra indicati, e in caso di studenti in possesso di un titolo estero, il CdS stabilirà le corrispondenze tra insegnamenti in termini di crediti e di contenuti formativi. Nel caso di studenti stranieri, inoltre, provvederà a verificare il livello di comprensione e di espressione in lingua italiana.

2.3 Criteri di riconoscimento di crediti conseguiti in altri corsi di studio

Il riconoscimento totale o parziale, ai fini della prosecuzione degli studi, dei crediti acquisiti da uno studente in altra Università o in altro corso di laurea è deliberato dal Consiglio del corso di laurea magistrale. L'apposita commissione esamina le istanze presentate dagli studenti, con le indicazioni degli esami superati e i relativi programmi delle discipline per le quali si richiede la convalida. Valuta e quantifica il possibile riconoscimento dei CFU in base alle affinità tra i settori scientifico-disciplinari indicate nel DM del 18 marzo 2005 (All. D), tenendo conto della coerenza dei contenuti dei CFU acquisiti con il percorso formativo del corso di laurea magistrale e assicurando la convalida del maggior numero possibile dei CFU già maturati. Il mancato riconoscimento di crediti viene di volta in volta adeguatamente motivato. Nel caso in cui lo studente provenga da un corso di laurea magistrale appartenente alla medesima classe, la commissione quantifica i CFU da convalidare tenendo conto che la quota di crediti relativi al medesimo settore scientifico-disciplinare direttamente riconosciuti allo studente non può essere inferiore al 50% di quelli già maturati. Nel caso in cui il corso di provenienza sia svolto in modalità a distanza, la quota minima del 50% è riconosciuta solo se il corso di provenienza risulta accreditato ai sensi della normativa vigente. Per quanto non previsto si rimanda alle linee guida d'Ateneo per il riconoscimento dei crediti formativi universitari, approvate dal Senato Accademico in data 21.02.2011.

2.4 Criteri di riconoscimento di conoscenze e abilità professionali

Il riconoscimento di crediti acquisiti come conoscenze e abilità professionali certificate, ai sensi della normativa vigente in materia, è valutato, nei vincoli imposti dal Regolamento Didattico di Ateneo, dall'apposita commissione in base alla loro congruità con gli obiettivi formativi specifici del corso di laurea Magistrale.

2.5 Criteri di riconoscimento di conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post secondario realizzate col concorso dell'università

Il riconoscimento di crediti acquisiti come conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post-secondario alla cui progettazione e realizzazione l'università abbia concorso, è valutato, nei vincoli imposti dal Regolamento Didattico di Ateneo, dall'apposita commissione in base alla loro congruità con gli obiettivi formativi specifici del corso di laurea magistrale.

2.6 Numero massimo di crediti riconoscibili

Il numero massimo di crediti riconoscibili non può essere superiore a 12. Le attività già riconosciute ai fini della attribuzione di crediti formativi universitari nell'ambito di corsi di laurea non possono essere nuovamente riconosciute come crediti formativi nell'ambito di corsi di laurea magistrale.

3. ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA

3.1 Numero di crediti richiesto per l'iscrizione al 2° anno

È consentita l'iscrizione al 2° anno del corso di laurea magistrale a tutti gli studenti che hanno conseguito almeno 24 dei crediti previsti al 1° anno, di cui almeno 9 di lingua straniera.

3.2 Frequenza

La frequenza non è obbligatoria.

3.3 Modalità di accertamento della frequenza

Nessuna modalità di accertamento.

3.4 Tipologia delle forme didattiche adottate

Le forme didattiche adottate si distinguono in lezioni frontali (LF), attività tramite piattaforma didattica (P), esercitazioni con i collaboratori ed esperti linguistici (ES) nonché attività di laboratorio (LAB). Eventuali modifiche di tale modalità possono essere deliberate dal Consiglio di Corso anche durante l'anno accademico.

3.5 Modalità di verifica della preparazione

Per le discipline non linguistiche la verifica della preparazione è svolta tramite esami orali (O) o scritti (S) o scritti e orali (S,O). Per le lingue la verifica sarà svolta in due momenti (S,O): il primo momento di valutazione sarà tramite un esame scritto atto a verificare competenze grammaticali, morfo-sintattiche e strutturali nonché abilità di produzione libera e traduzione; il secondo momento di valutazione sarà tramite colloquio orale in cui si valuteranno le competenze comunicative, le capacità di produzione e comprensione orale nonché la conoscenza dei contenuti relativi ai programmi proposti. L'esame scritto è propedeutico all'esame orale.

3.6 Regole di presentazione dei piani di studio individuali

È ammessa la presentazione di un piano di studio individuale da parte dello studente nel caso di riconoscimento crediti e per studenti provenienti da altri corsi di laurea, per i quali il Consiglio del corso di laurea magistrale elabora un piano di studio individuale che garantisca gli stessi contenuti formativi del piano ufficiale degli studi.

3.7 Criteri di verifica periodica della non obsolescenza dei contenuti conoscitivi

Non sono previste verifiche periodiche.

3.8 Criteri di verifica dei crediti conseguiti da più di sei anni

In base all'art 22 del RDA: "nel caso in cui lo studente non consegua la laurea o la laurea magistrale entro un numero di anni pari al doppio della durata normale del corso di studio più uno, l'accesso alla prova finale può essere subordinato ad una verifica dei crediti conseguiti da più di sei anni, al fine di valutarne la non obsolescenza dei contenuti conoscitivi. La verifica è effettuata dal Consiglio di corso di studio, sulla base di criteri generali predeterminati e adeguatamente pubblicizzati. In caso di verifica negativa, lo studente può essere tenuto al superamento di nuovi obblighi formativi, permanendo nello stato di studente fuori corso".

Considerata la peculiare natura dei saperi umanistici sulla quale si fonda principalmente l'architettura formativa dei piani di studio di orientamento linguistico-letterario, storico-filosofico e storico-artistico il Consiglio di Dipartimento ha deliberato nella seduta del 22 ottobre 2015 la non obsolescenza dei contenuti conoscitivi per tutti gli esami superati nei CdS di afferenza delle ex Facoltà di Lettere e Filosofia e di Lingue e Letterature Straniere nonché dell'attuale Dipartimento di Scienze Umanistiche.

3.9 Criteri di riconoscimento di studi compiuti all'estero

I crediti acquisiti e gli esami sostenuti all'estero possono essere riconosciuti sulla base della certificazione rilasciata dall'istituzione straniera e tradotta in lingua italiana, con adeguata motivazione della congruenza ed affinità didattica del programma svolto all'estero dal richiedente. Se il riconoscimento è richiesto nell'ambito di un programma che ha adottato un sistema di trasferimento dei crediti (ECTS), il riconoscimento stesso tiene conto anche dei crediti attribuiti ai corsi seguiti all'estero. Lo studente è obbligato a definire prima della partenza il proprio learning agreement in accordo con i docenti responsabili dell'internazionalizzazione del CdS. La votazione in trentesimi viene effettuata attraverso l'ECTS Grading Scale, sulla base della seguente tabella di conversione: ECTS A=30; B=27; C=24; D=21; E=18.

4. ALTRE ATTIVITÀ FORMATIVE

4.1 Attività a scelta dello studente

Lo studente può scegliere liberamente 15 CFU tra tutti gli insegnamenti dell'Ateneo purché coerenti con il progetto formativo specifico del Corso di Laurea Magistrale.

4.2 Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera c, d del DM 270/2004)

- Ulteriori conoscenze linguistiche
(*NON SONO PREVISTE*)
- Abilità informatiche e telematiche
(*NON SONO PREVISTE*)
- Tirocini formativi e di orientamento
Per Tirocini formativi e di orientamento sono previsti 6 CFU.
- Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro
Per altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro 3 CFU.

4.3 Periodi di studio all'estero

La Struttura didattica incoraggia la mobilità studentesca presso università estere o istituzioni equiparate con le quali l'Ateneo abbia stipulato programmi di mobilità studentesca riconosciuti dalle università dell'Unione europea e/o accordi bilaterali che prevedono il conseguimento di titoli riconosciuti dalle due parti. Le attività formative seguite all'estero per le quali non sia riconosciuta alcuna corrispondenza sono considerate alla commissione di laurea in sede di valutazione della prova finale.

4.4 Prova finale

La laurea in Lingue per la cooperazione internazionale si consegue a esami conclusi, previo superamento di una prova finale che consiste nella stesura e discussione di una dissertazione di avanzato livello scientifico, sviluppata in chiave linguistica o storica, teorica o applicativa, tesa ad approfondire problematiche relative alle discipline curriculari. La dissertazione comporterà un impegno di ricerca adeguato alla quantità di crediti formativi richiesti; dovrà possedere caratteristiche di elaborazione personale e di conformità allo standard di confezione di testi saggistici, con un'adeguata suddivisione in capitoli e paragrafi contenenti note esplicative con riferimenti bibliografici citati, la presenza di un'introduzione e di una conclusione, il corretto rinvio alle fonti, l'indicazione dei materiali utilizzati (bibliografia, fotografia, videografia); sarà svolta in lingua italiano e/o in una delle due lingue di specializzazione e sotto la direzione del docente supervisore.

La tesi di laurea comporterà l'acquisizione di 15 crediti.

5. DIDATTICA PROGRAMMATA SUA-CDS coorte 2016-2017

ELENCO DEGLI INSEGNAMENTI

n.	SSD	denominazione	CFU	n. ore		propedeuticità	Obiettivi formativi
				lezioni	altre attività		
1	L-LIN/11	American Studies and Languages	12	72	NO	NO	Fondamenti e approfondimenti critici, teorici, metodologici degli Studi Culturali. Consolidamento e sviluppo delle competenze linguistiche e comunicative (livello C2 del C.E.F.), con riferimento alla varietà americana della lingua inglese e al suo uso specifico in ambito professionale.
2	M-DEA/01	Antropologia cognitiva (opzionale)	6	36	NO	NO	Approfondire lo studio empirico delle forme del pensiero inerenti il mondo sociale e quello naturale, in relazione alle forme della socialità e relazionalità umane.
3	M-STO/07	Cristianesimo e culture del Mediterraneo (opzionale)	6	36	NO	NO	Acquisizione degli strumenti di base per la comprensione dei fenomeni religiosi in prospettiva storico-comparativa
4	L-LIN/14	Deutsche Linguistik und Übersetzung (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione delle abilità di comprensione e produzione scritta e orale richieste per il raggiungimento del livello C1/C2
5	IUS/13	Diritto internazionale	6	36	NO	NO	Introduzione sui profili generali del diritto internazionale pubblico.
6	SECS-P/01	Economia e cooperazione (opzionale)	6	36	NO	NO	Acquisizione di conoscenze utili a comprendere il funzionamento di base delle economie moderne. Il corso è introduttivo ai principali concetti economici.
7	L-LIN/12	English linguistics and ESP	9	54	NO	NO	Acquisizione di specifici strumenti teorico-pratici di analisi del discorso e dei linguaggi specialistici.
8	M-FIL/05	Filosofia delle lingue (opzionale)	6	36	NO	NO	Approfondire gli aspetti teorici relativi al diversificarsi in vari sistemi linguistici. della facoltà unica di linguaggio propria dell'essere umano.
9	M-FIL/05	Filosofia del linguaggio (opzionale)	6	36	NO	NO	Metodologie di approccio alla filosofia del linguaggio e della mente in prospettiva cognitivista.
10	M-GGR/01	Geografia della popolazione (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione delle competenze necessarie per l'interpretazione dei processi demografici in atto.

11	L-OR/12	Linguistica e traduzione araba (opzionale)	9	54	NO	NO	Consolidamento delle competenze nell'ambito della traduzione e dell'analisi linguistica.
12	L-OR/22	Linguistica e traduzione giapponese (opzionale)	9	54	NO	NO	Comprensione e produzione del lessico fondamentale nella saggistica storiografica giapponese.
13	L-LIN/21	Linguistica e traduzione russa (opzionale)	9	54	NO	NO	Registri espressivi nella lingua russa contemporanea e linguaggi specialistici in ambito turistico, giuridico e del mercato del lavoro (livello C1).
14	L-LIN/07	Lingüística y traducción españolas (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione delle competenze richieste per il conseguimento del livello C plus del CEFRL.
15	L-LIN/04	Linguistique et traduction françaises (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione delle abilità di comprensione e produzione scritta e orale richieste per il raggiungimento del livello C1/C2 integrate da riflessioni metalinguistiche e traduttologiche.
16	M-STO/02	Società e culture del mondo moderno (opzionale)	9	54	NO	NO	Approfondire aspetti e questioni della storia dell'Europa moderna.
17	L-OR/10	Storia dei paesi islamici (opzionale)	6	36	NO	NO	Approfondimento delle dinamiche religiose e politiche dell'islamismo dalle origini al mondo contemporaneo
18	M-STO/04	Storia dell'ambiente in età contemporanea	6	36	NO	NO	Fornire gli strumenti di base (linguaggi, competenze, saperi) per studiare il rapporto tra uomo e natura in una prospettiva storica.
19	SPS/06	Storia delle relazioni internazionali	6	36	NO	NO	Ripercorrere l'itinerario storico delle relazioni internazionali nell'età contemporanea nella prospettiva della dialettica fra Stato potere e diritto.
20	SECS-P/04	Storia del pensiero economico	6	36	NO	NO	Approccio critico alla scienza economica attraverso la conoscenza dell'evoluzione del pensiero economico

**6. DIDATTICA PROGRAMMATA SUA-CDS coorte 2016/2017
PIANO UFFICIALE DEGLI STUDI**

n.	SSD	denominazione	CFU	forma didattica	verifica della preparazione	frequenza
1° anno - 1° periodo						
1	M-GGR/01	Geografia della popolazione (opzionale)	9	LF	O	NO
2	M-STO/02	Società e culture del mondo moderno (opzionale)	9	LF	O	NO
3	M-STO/04	Storia dell'ambiente in età contemporanea	6	LF	O	NO
4	SECS-P/04	Storia del pensiero economico	6	LF	O	NO
1° anno - 2° periodo						
1	SPS/06	Storia delle relazioni internazionali	6	LF	O	NO
1° anno - ANNUALE						
1	L-LIN/14	Deutsche Linguistik und Übersetzung (opzionale)	9	LF,ES,P	S,O	NO
2	L-LIN/12	English linguistics and ESP	9	LF,ES,P	S,O	NO
3	L-OR/12	Linguistica e traduzione araba (opzionale)	9	LF,ES,P	S,O	NO
4	L-OR/22	Linguistica e traduzione giapponese (opzionale)	9	LF,ES,P	S,O	NO
5	L-LIN/21	Linguistica e traduzione russa (opzionale)	9	LF,ES,P	S,O	NO
6	L-LIN/07	Lingüística y traducción españolas (opzionale)	9	LF,ES,P	S,O	NO
7	L-LIN/04	Linguistique et traduction françaises (opzionale)	9	LF,ES,P	S,O	NO
2° anno - 1° periodo						
1	IUS/13	Diritto internazionale	6	LF	O	NO
2	SECS-P/01	Economia e cooperazione (opzionale)	6	LF	O	NO
3	M-FIL/05	Filosofia del linguaggio (opzionale)	6	LF	O	NO
4	M-FIL/05	Filosofia delle lingue (opzionale)	6	LF	O	NO
5	L-OR/10	Storia dei paesi islamici (opzionale)	6	LF	O	NO

2° anno - 2° periodo						
1	M-DEA/01	Antropologia cognitiva (opzionale)	6	LF	O	NO
2	M-STO/07	Cristianesimo e culture del Mediterraneo (opzionale)	6	LF	O	NO
2° anno - ANNUALE						
1	L-LIN/11	American Studies and Languages (corso integrato) Cultural Studies 6 cfu American English for Specific Purposes 6 cfu	12	LF,L,P	S,O	NO